

מכתב של אלברט אינשטיין למהנדס פיליפ ביאך (Philip Biach), 29-05-1923

התגלגל לרות (דליה) וינמן משדה נחמיה דרך טרזינשטט

29. V. 23.

Sehr geehrter Herr!

Ihre Mitteilung ist recht interessant, aber doch irreführend. Denn die Sache hat kein Wissen nach der Relativitätstheorie ins Leben zu schaffen. Dass Bewegung von rein kinematischem Gesichtspunkt aus betrachtet nur als Relativ-Bewegung zu verstehen sei, versteht man (d. h. die scharfen Köpfe) stets. Die Frage, auf die es ankommt, ist aber die, ob es auch vom physikalischen Standpunkt aus keine bevorzugten Bewegungszustände gebe. Hierauf kann nur das Experiment antworten, nicht aber irgend welche allgemeinen Überlegungen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

A. Einstein.

תרגום לעברית – דוד רנן

29.5.1923

אדון נכבד,

הודעתך די משעשעת, אך יחד עם זאת מטעה. כיוון, שלעניין במהותו אין כל קשר לתורת היחסות. הרי ידעו תמיד (הראשים היותר חריפים), שמנקודת מבט קינמטית, תנועה ניתנת להבנה רק כתנועה יחסית. האם גם מבחינה פיסיקלית אין מצבי תנועה מועדפים, זאת השאלה שבה העניין תלוי. על כך יכול לענות רק הניסוי, ולא איזה שהן מחשבות כלליות.

בכבוד רב

א. אינשטיין

תרגום לאנגלית מאוסף ההתכתבויות של איינשטיין בין השנים 1923-1925

48. To Philipp Biach⁽¹⁾

[Berlin,] 29 May 1923

Esteemed Sir,

Your message is quite amusing, but misleading nevertheless. For, this business essentially has nothing to do with the theory of relativity. That motion, seen from the purely kinematic point of view, is to be understood only as relative motion has always been known (i.e., by sharp minds). The question that matters, however, is whether there are any preferred states of motion also *from the standpoint of physics*. Only experiment can reply to this, not general considerations of any sort.

Very respectfully,

A. Einstein.

המעטפה

